Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz wesprzesz mnie ze względu na mą prawość\* I postawisz mnie przed sobą na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz wesprzesz mnie przez wzgląd na mą prawość I postawisz mnie przed sobą na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, od wieków aż na wieki. Amen, amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty w niewinności mojej wesprzesz mię i postawisz mię przed obliczem twojem na wieki. Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, od wieku aż na wieki. Amen, Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A mnieś dla niewinności przyjął i utwierdziłeś mię przed oblicznością twoją na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Ty mnie podtrzymasz przez wzgląd na mą prawość i umieścisz na wieki przed Twoim obliczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wesprzesz mnie dla nienaganności mojej I postawisz mnie przed sobą na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś mnie wesprzesz dzięki mojej prawości i na wieki postawisz przed swoim obliczem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygarnąłeś mnie, bo jestem niewinny, na zawsze mnie umocniłeś przed Twym obliczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty mnie wspomożesz dla niewinności mojej i pozwolisz mi zawsze trwać przed Twym obliczem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mnie, z powodu mej niewinności wspierasz oraz stawiasz przed Sobą na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, od czasu niezmierzonego aż po czas niezmierzony. Amen i amen. |

1. 1) <x>230 7:9</x>; <x>230 25:21</x>; <x>230 26:1</x> [↑](#footnote-ref-2)